

Miyabe, Kikuo (1915-1981)

Ikegami, Keiko

Professor Emeritus of Junior College, Seijo University

Professor Kikuo Miyabe was one of the prominent scholars of the historical study of English syntax, part of what used to be called English philology. He was also well informed about linguistic theory of English and loved English literature of various kinds. At the same time he was a highly influential teacher; his students from undergraduates to postgraduates were inspired by his wide and deep knowledge of English studies and his unfailing enthusiasm for research. In the middle of a life, that was regrettably shortened by his untimely death before reaching 66, he focused his academic endeavours on reading Medieval English works by using their manuscripts. 'Back to the manuscripts' was his motto. He became confident of the importance of this idea when he visited libraries in England where manuscripts were housed. He was then a visiting professor at the University of Michigan from 1964 to 1965.

From 1969 he made a great effort in establishing the Centre for Medieval English Studies at the University of Tokyo, Komaba Campus, by acquiring grants from the Ministry of Education. The extensive collection of microfilms and photocopies of manuscripts as well as basic publications helped scholars and students to develop their research. We have to remember that it was still not easy for most of Japanese researchers to consult medieval manuscripts outside Japan and such research tools as online services did not exist.

He was first attracted by English literature under the instruction of Mr. Masami Nishikawa (later a professor of the University of Tokyo) while he was a student of the Fourth Junior High School, one of the prestigious public schools in Tokyo according to the educational system before 1945. He was then still in his early teens. He entered the First Senior High School one year earlier than usual and after finishing the three-year course there, he matriculated at the Imperial University of Tokyo (the present University of Tokyo) in 1935, where he met his supervisor Prof. Sanki Ichikawa, the founder of the historical study of English in Japan, read English philology under his tutelage, and graduated B.A. in 1938.

Until he became an associate professor of English at the College of Liberal Arts, University of Tokyo, in 1950, he had taught English at Nihon Middle School for a few years from 1938, at Fukushima Commercial College for seven years, where he

energetically began to write articles on English syntax, and at the Second National Teacher's College for two more years. He was promoted to a tenured professorship at the University of Tokyo in 1962, and from 1963 he taught historical English studies and Medieval English to the graduate students of the same university. After his retirement in 1976, he was welcomed by Aoyama Gakuin University, the oldest Methodist school in Japan. He was a professor there until his sudden death on 26 August, 1981. He was active in giving lectures at various universities including their graduate schools all over Japan as a visiting professor. He also organized some study groups, which were held either at his house or at his offices in the two universities to which he belonged. Most members of these study groups remember a brief, pleasant time over a cup of coffee after intensive reading and critical discussions of texts.

He rendered many services to promoting English studies as a member of the editorial committee and the board of directors of the English Literary Society of Japan. He was one of the founders of *POETICA*, an international academic periodical.

His contribution to English teaching in Japan should be evaluated highly. As a chairperson of the Department of Foreign Languages as well as of the English Division at the University of Tokyo, he endeavored to improve the English teaching system. He was also on the board of directors of the Japan Association of College English Teachers.

The following is only a selection of the works that he published:

*A Middle English Prose Reader* (Kenkyusha:1974) is an anthology of texts with a carefully prepared Introduction to Middle English, extensive Notes, and substantially exhaustive Glossary. The selection of texts is arranged not in chronological order but beginning with Caxton's Preface to *Eneydos* and ending with the *Peterborough Chronicle*, so that even beginners can use this reader easily. He used modernised punctuation for the extracts except for the *Ancrene Riwe* and *Sawles Warde*, for which he employed a diplomatic method. This edition was very useful for many students at a time when imported anthologies were still not easy to obtain.

Annotated Edition of L. Kellner, *Historical Outlines of English Syntax* (Kenkyusha: 1956) has extensive footnotes, some including his critical opinions. This is another good textbook with examples of both Old and Middle English for introducing the historical study of English to undergraduate students.

He started on transcribing the *Ancrene Riwe* (now called *Ancrene Wisse*) in the MS Vernon, of which no edition had yet been published. "The Vernon Version of the *Ancrene Riwe* (1)," *Poetica*, No. 11, pp. 80-107 (1980) and its continuation (2) posthumously published in *Poetica*, No. 13, pp. 1-14 (1982) prove his enthusiasm

about producing a diplomatic edition of the *Ancrene Riwe*. These unfinished transcriptions are listed in the bibliography of Arne Zettersten and Bernhard Diensberg eds. *The English Text of the Ancrene Riwe: The 'Vernon' Text* (EETS: 2000). Prof. Miyabe's project encouraged his former students, who completed the transcription of the Vernon *Ancrene Wisse* and published it in 2003 and 2005 with Peter Lang in a diplomatic parallel four-manuscript edition, which was dedicated to Professor Miyabe.

He published about thirty articles including the following ones written in English:

"The Development of the Perfect Infinitive: An Introductory Essay," *Studies in English Literature*, Vol. 31, No. 1 (The English Literary Society of Japan: 1954), pp. 51-74.

"A Note on the Historical Point of View in Studying English," *Anglica*, Vol.4, No. 5 (The Anglica Society of Kansai University: 1962), pp. 133-137.

"On Some Features of Negative Sentences of Early Middle English," *SIEL*, English Number (ELSJ: 1968), pp. 83-103.

"Some Notes on Negative Sentences in *Beowulf*," *Poetica*, No. 2 (1974), pp. 25-35.

"A Note on the Study of Idioms in English, *The Teaching of English in Japan* (Eichosha: 1978).

"The Vernon Copy of the *Form of Living*," in Yoshio Terasawa et al (eds.), *Structure and History of English* (Kenkyusha: Dec. 1981). This is a Festschrift dedicated to Prof. Miyabe, but unfortunately he did not live to see it.

He also published translations, served as one of the editors of six dictionaries, two of which were published posthumously, and wrote more than ten reviews.

Some of his former students remember that he was once a rather strict teacher even for undergraduates, but what he wanted to teach students was the importance of reading texts with extreme care and citing examples from them to prove one's interpretation correctly. He was, however, a very considerate, warm-hearted, and good-humored person, a wonderful husband of his wife, Hisa, and a tender father for his son, Kiyoshi, and two daughters, Noriko and Kyoko. Many scholars and former students who were acquainted with him remember him warmly.

He loved listening to European classical music and he was an adviser to a chorus group at the University of Tokyo. He was an excellent player of shogi, Japanese traditional chess, and received a second grade license in it from the Japan Association of Shogi and Go. The first part of his given name, *kiku*, means chrysanthemum because he was born in November, when chrysanthemum flowers bloom beautifully. He was decorated by the Government of Japan after he passed away.

「日本において中世英語英文学研究を担ったパイオニアたちー略歴、業績、評価ー」

宮部菊男（1915.11.3～1981.8.26）；東京市出身。

## 学歴

東京府立第4中学校4年修了で1932年第一高等学校文科甲類進学、1935年東京帝国大学英文学科入学、1938年同卒業。1947年東京帝国大学に内地留学。1963年8月～1964年10月北米（ミシガン大学）、イギリス、西ドイツにて研鑽を積まれた。府立第4中学校で当時教諭であった西川正身先生の薫陶を受け英語への関心をもち、一高時代は、岩崎民平教授ほかに学ぶ。帝国大学英文学科では澤村寅二郎、市河三喜、齊藤勇の諸教授に学び、文学研究から客観的にものが言える分野としての英語学に関心が移り、とくに市河教授の影響で歴史英語学への方向が決まった。また、出隆教授にギリシャ哲学、和辻哲郎教授に倫理学を学んだ。

## 職歴

私立日本中学校教諭を経て1941年福島高等商業学校赴任、1946年同教授、1948年東京第2師範学校教授、1950年東京大学教養学部助教授、1962年同教授、1963年から大学院兼担。東京大学教養学部では、各種委員会委員（長）、外国語科長、英語教室主任、教養学科イギリス分科主任等を歴任。1976年停年退官の後、青山学院大学、同大学院教授。東京女子大学、東京教育大学、学習院大学、東京都立大学ほかで非常勤講師、静岡大学、東北大学、高知大学、信州大学、京都大学、新潟大学等で集中講義。その間、ご自宅、学士会館、専任校研究室等で、多数の読書会、研究会を主宰し指導に当たった。

## 学会貢献

日本英文学会編集委員長、評議員、理事を歴任。1969年以降数次にわたり、文部省助成金による総合研究代表者として一次資料である写本にもとづく研究を推進するべくマイクロフィルム等による写本収集と基礎研究資料の収集を行い、また、我が国の中世英語英文学関係研究者の研究業績を海外に紹介するために研究業績リストを編纂し刊行する、等の目的を持つ全国共同利用の「中世イギリス研究資料センター」設立プロジェクトの事務局を東大教養学部宮部研究室に設置した。また、国際的語学・文学研究雑誌 *POETICA* を厨川文夫教授、榊井迪夫教授ほかとともに創刊、編者を務めたが、これも「資料センター」プロジェクトとの関連性を示している。

## 英語教育への貢献

東京大学教養学部英語教室主任として前期課程に対する小クラス制を推進、大学英語教育学会（JACET）理事として会の運営および指導に貢献。一高時代にESSの設立の中心であり、現代実用英語も軽んじることはなかった。

主著および主要論文：

A. 著書

『格と人称』（英文法シリーズ・6）研究社，1954.

『英語学』（テーマと研究・VI）研究社，1961.

*An Outline of Modern English Syntax*（『現代英文法』南雲堂，1967.

*A Middle English Prose Reader*（『中英語テキスト』）研究社，1974.

B. 論文

ME, OE 文法に関する精緻な個別研究：

「Double Genitive について」『英文学研究』第 27 巻第 1 号（1950），1-35, 124-126.

「Perfect Infinitive の発達」『英文学研究』第 31 巻第 1 号（1954），51-70, 135-137.

「Middle English 後期における Periphrastic Comparison について」『外国文学研究紀要』  
（東京大学教養学部外国語科編）第 3 巻第 1 号（1954），1-49；英文要旨 1-3.

“A Note on the Relative Pronouns in Early Middle English”, *Anglica* Vol. 4, No. 1 (1959),  
56-69.

“On Some Features of Negative Sentences of Early Middle English”, *Studies in English  
Literature*（『英文学研究』）English Number (1968), 83-103.

“Some Notes on Negative Sentences in *Beowulf*”, *POETICA* No. 2 (1974), 25-35.

史的英語研究・英語史研究の視点に関する論文：

“A Note on the Historical Point of View in Studying English”(「歴史的な立場について」,  
*Anglica* Vol. 4, No. 5 (1962), 126-137. 英文要旨：133-137.

抛るべきテキストとしての写本の転写・Back to the Manuscripts の視点に関する論文：

“The Vernon Version of the *Ancrene Riwe*”, *POETICA* No. 11 (1980), 80-107; No. 13  
(1982)\*, 1-14.

“The Vernon Copy of the *Form of Living*”. 寺澤芳雄ほか編『英語の歴史と構造』研究社，  
1981, 3-31.

C. 辞書編纂・注釈

中島文雄編『英文法辞典』河出書房，1955.

L. Kellner: *Historical Outline of English Syntax* (編・注釈)，研究社，1956.

中島文雄編『岩波英和大辞典』（校閲）岩波書店，1969.

『新英語学辞典』（編集）研究社，1982.\*

旺文社英和辞典』（杉山忠一と共編）旺文社，1990.\*

#### D. 翻訳

「修道女戒律」(一)『オベロン』第2巻第2号(1958), 24-31; (二)第2巻第3号(1958), 19-38; (三)第3巻第1号(1959), 71-83; (四)第3巻第2号(1959), 82-91; (五)第3巻第3号(1959), 72-8; (六)第4巻第1号(1960), 81-88; (七)第5巻第1号(1961), 83-93; (八)第5巻第2号(1961), 31-37.

Archibald A. Hill 編『現代言語学—紹介と展望』(監訳) 研究社, 1971.

W. フランツ『初期近代英語の研究』(監訳・藤原博・久保内端郎共訳) 南雲堂, 1991.\*  
(\*は没後出版。)

#### E. 書評多数(省略)

#### 研究の推移と主張および国際的評価

上記の著書および論文が示す分野において、徹底的に実証研究の姿勢を貫き優れた編著書および論文を発表、同時に文学への関心も強く、真にフィロロジ（文献学）研究者であった。後進の指導に注がれた労力と時間は膨大で、65歳というあまりにも早いご逝去がなければ、ご自身のご研究はいかばかりか大きな成果を挙げたであろうと惜しまれる。*Ancrene Riwe* (*Ancrene Wisse*)の刊本未刊の MS Vernon 転写は未完に終わったが、Diensburg・Zettersten 共編 EETS 版の序で、*POETICA* 掲載の転写テキストは高く評価されている。論文の大半は達意な英語で書かれている。

#### 趣味

将棋は日本将棋連盟より二段の免許を受ける腕前、クラシック音楽を愛し、東大教養学部コーラルアカデミー顧問を務めた。

#### 記念論文集

寺澤芳雄先生を代表編集委員とする『英語の歴史と構造』(研究社: 1981年12月)は還暦記念論文集として計画されたが、諸般の事情による遅れと先生の突然のご他界により追悼の書となった。

#### 追悼文

『英語青年』Vol. CXXVII, No. 10 (1982年12月号); *POETICA*, Vols. 13・14, 15・16; By Y. Terasawa in A. Oizumi & T. Takamiya, eds. *Medieval English studies: past and present*, 1990, p. 30. ほかに多数。D.S. Brewer 教授をはじめ海外から弔意が寄せられた。ご逝去後、9月18日付けで正四位勲三等旭日中綬章が授与された。

## ご指導の記憶

宮部先生の正規の教え子の方々は東京大学に多数いらっしゃるが、長期にわたり「学生」と見なしていただいた一人として、折々の教えを記す。1958年4月東京女子大学2年に進級し「英語学」という科目名に惹かれて宮部先生の授業に出た。「3、4年の科目で単位にはならないけれど聴きたければ坐っていなさい」と言われ、以後3年間受講した。先生の編注による L. Kellner, *Historical Outline of English Syntax* ほか、Onions, Curme, Jespersenなどを教科書として、その記述に疑問を呈しながらの授業は高度で学部生の身で十分理解したとは言えないが、刺激に満ちていた。とくに Kellner では古英語および中英語の例を検討し、歴史的変化の事実と、その扱い方を学んだ。また、1958年度のあるとき、前年に出版された N. Chomsky, *Syntactic Structure* について1~2回を使って紹介があった。新しい学説にも直ちに目配りをなさり、ご自身はこの立場は取らないが将来言語研究に資する学説だと解説なさった。卒業論文を先生のご指導で書くことになったが、気がつくくと学生は一人であった。講義の後で、英米文学科研究室あるいは「こけし屋」という文化人の集う喫茶店で、集めたデータを見ていただき、行き詰まりを相談すると、それをどうするのか、データを見直したのかと厳しい質問にあい、しばしば貸していただいた関連論文についての追及も厳しかった。そのようなご指導の下 *A Book of Margery Kempe* を資料として否定構文で卒業論文を完成した。助動詞 do を扱いたかったが資料に例はなく、do 以外の助動詞構文の定着が do の前提になるというような結論を書いたところ、その証拠はどこにあるのか!と叱咤された。徹底的にデータ尊重で speculation はならぬと言うのが先生の姿勢であった。この拙論が『東京女子大学英米文学評論』に印刷されたのは先生のご指導のおかげと感謝あるのみであるが、厳格な手法には正直のところ息苦しさも覚えた。しかし、文献を正確に使う教えはフィロロジーの基本として身についた。

先生はコーヒーと甘いものがお好きで、喫茶店での指導はそのためでもあった。後日研究会をしていただいたときも、吟味した豆を轆いてフィルターでコーヒーを淹れる習慣だった。お宅に伺うと、久子夫人が美味しいコーヒーを淹れて下さった。先生の書斎の書架の最上段は、ペーパーバックの高さに作られていて、ぎっしりと現代の作品が並んでいた。「古いところをやるならば、現代小説を片端から読み飛ばせ」というのも先生の教えで、「John Wain, Elizabeth Taylor は知っているか」と問われ、映画俳優のことではなさそうと気付いたが、当時の英国の短編小説家だった。知的揶揄は先生のお得意でもあった。

1960年の安保闘争のとき東京女子大学も騒然としていた。騒ぎに気を取られて窓の外を見た私を先生は「爆弾が落ちても集中しろ、授業中だ」と怒鳴りつけた。しかし、ご自宅で先生がお嬢様を呼ぶ声の優しさに別のお姿を見た。後日、子どもを連れて伺うようになると、手品やトランプで遊んで下さったこともある。

東京都立大学大学院へも非常勤で出講なさり、再びご指導を受けた。アメリカ・イギリスからご帰国直後で、パレオグラフィーの初歩もその一部だった。学外では、複数の読書会に入れていただいた。一つは、ご自身編集の *A Midle English Prose Reader* で ME の抜粋テキストを読むもの、そしてもう一つは刊本と写本を対照して読むもので、最後は古英語

散文 *Guthlac* だった。1981年の夏休み前、青山学院大学研究室での読書会后、久保内先生の Oxford での研修の直前で、珍しく渋谷で会食をした。ご出身の小学校に同窓生たちと昔のことを話しに行くとも仰っていた。「夏は休もう、涼しくなったら連絡する」と手を挙げて渋谷駅山手線改札口を入っていたお姿が目に残る。

いったん解散した読書会を久保内先生の発案で *Back to the Manuscripts* という先生の主張とご指導の一端を受け継ぐべく東京中世英語写本研究会として発足させ、先生の転写が未完に終わった MS Vernon の *Ancrene Wisse* を含む 4 写本平行テキストを *In Memoriam, KIKUO MIYABE* と献辞して Peter Lang から 2003, 2005 年に出版した。テキストの事実に基づき、データを厳密に尊重しつつ優れた英語学の論文を書く正当な弟子の方々も少なくない。私は、聖者伝に関心をもち、先生の本来のご指導から逸れてしまった。しかしあるとき先生は、「君が気にしているものではないか」と写本のコピーを下さった。それは MS Lambeth 72 の *Barlaam & Josaphat* の部分だった。教えに背いた者の関心事にも、心を留めて下さっていたのだ。しかし、この成果をお目に掛けることは出来なかった。

あの暑かった 8 月 26 日の早暁、電話が鳴った。先生のお声聞こえ、「どうなさいましたか」と問うと、それはご長男潔様からの訃報だった。あまりにも突然のご他界は、先生ご自身のお仕事の実り、学会・学界へのさらなる貢献、そして多くの後進の指導を突然不可能にしてしまった。

略歴の大半は『英語の歴史と構造』 pp. 431-36 の忍足欣四郎先生による略歴および主要業績リストを参照した。論文等の分類および選択と同書で未刊の文献についての補足、中世イギリス研究資料センターの記述および全般の校閲は久保内端郎先生にお願いしたことを付記し感謝申し上げる。(担当：池上恵子)